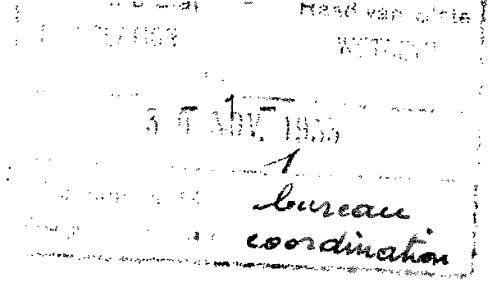
GK.



L. 3875/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 5 octobre 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant le texte néerlandais de la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi", a donné le 26 octobre 1953 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e October 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende de Nederlandse tekst van de wet van 21 Augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi", heeft de 26e October 1953 het volgend advies gegeven :

Le projet comporte un article unique qui a pour objet de remplacer la version néerlandaise de la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi.

Le Conseil d'Etat se réfère aux observations générales formulées dans son avis L. 3874 et propose de rédiger l'article unique du projet comme suit :

"Article unique.-

La version néerlandaise de la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi est remplacée, à la date de l'entrée en vigueur de cette loi, par le texte néerlandais suivant : ...".

- -

Het enig artikel van het ontwerp strekt tot vervanging van de Nederlandse tekst van de wet van 21 Augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi.

De Raad van State moge verwijzen naar de algemene opmerkingen in zijn advies L. 3874; hij stelt voor het enig artikel van het ontwerp als volgt te lezen :

"Enig artikel.-

De Nederlandse tekst van de wet van 21 Augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi wordt op de datum van de inwerkingtreding van die wet, door de volgende Nederlandse tekst vervangen : ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation
L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

De heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
raadsheren van State
bijzitters van de afdeling wetgeving
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.